

Naziv studija	Diplomski studij njemačkoga jezika i književnosti – prevoditeljski smjer			
Naziv kolegija	Vježbe prevođenja -prirodne znanosti			
Status kolegija	obvezni			
Godina	2.	Semestar	3.	
ECTS bodovi	3			
Nastavnik	Marina Lovrić, viša lektorica			
e-mail	malovric@unizd.hr			
vrijeme konzultacija	naknadno			
Mjesto izvođenja nastave	predavaonica 135			
Oblici izvođenja nastave	vježbe			
Nastavno opterećenje P+S+V	0+0+60			
Način provjere znanja i polaganja ispita	Pismeno <ul style="list-style-type: none"> tijekom semestra održati će se dva kolokvija ako se ne polože oba kolokvija, na kraju semestra se piše završni pismeni ispit 			
Početak nastave	listopad 2017.	Završetak nastave	siječanj 2018.	
Kolokviji	1. termin	2. termin	3. termin	4. termin
	studeni 2017.	siječanj 2018.	////	////
Ispitni rokovi	1. termin	2. termin	3. termin	4. termin
	veljača 2018.	veljača 2018.	rujan 2018.	rujan 2018.
Ishodi učenja	<p>Nakon položenog ispita iz ovoga kolegija studenti će:</p> <ul style="list-style-type: none"> razumjeti i moći prevoditi tekstove na njemačkom i hrvatskom jeziku iz područja prirodnih znanosti: kemije, matematike, fizike, računarstva, biologije, geoznanosti, meteorologije i medicine usvojiti stručnu terminologiju, koju će moći primijeniti i objasniti biti će sposobni samostalno pronalaziti odgovarajuću stručnu literaturu moći vrednovati svoje prevođenje se moći služiti suvremenom tehnologijom kod prevođenja moći samostalno pronaći jezične portale, odnosno stranice za pomoć pri prevođenju moći sastaviti vlastiti glosar uz obrađene teme 			
Preduvjeti za upis	Upisan diplomski studij			
Sadržaj kolegija	<ul style="list-style-type: none"> Kolegij sustavno razvija i uvježbava razumijevanje i prevođenje njemačkih i hrvatskih tekstova iz područja prirodnih znanosti: kemije, matematike, fizike, računarstva, biologije, geoznanosti, meteorologije i medicine. 			

	<ul style="list-style-type: none"> - Student/-ica uz svaku temu izrađuje glosar (popis riječi sa prijevodom)
Obvezna literatura	<ul style="list-style-type: none"> - Ingo Loa (Hrsg.), Allgemeinbildung, Naturwissenschaften, Das muss man wissen, Arena Verlag GmbH, Würzburg 2003 - Izabrani i prilagođeni tekstovi na njemačkom i hrvatskom jeziku
Dopunska literatura	<ul style="list-style-type: none"> - Meyers Lexikon der Naturwissenschaften, Biologie, Chemie, Physik und Technik - Hansen-Kokoruš / Matešić / Pečur-Medinger / Znika: Njemačko-hrvatski univerzalni rječnik. Globus, Zagreb 2005. - razni jednojezični i dvojezični rječnici iz fundusa lektorske biblioteke - http://hypermedia.ids-mannheim.de/.
Internetski izvori	<ul style="list-style-type: none"> • E-kolegij - poveznica za Merlin (naknadno) • Institut für deutsche Sprache-http://hypermedia.ids-mannheim.de/. • http://www.duden.de/ • http://www.linguee.de/ • http://synonyme.woxikon.de/ • http://www.dict.cc/ • http://www.crodict.hr/ • http://magicsearch.org/ • http://universal_lexikon.deacademic.com/
Način praćenja kvalitete	Studentska evaluacija
Uvjeti za dobivanje potpisa	<ul style="list-style-type: none"> • redovito pohađanje nastave prema Pravilniku o studijima i studiranju http://www.unizd.hr/Portals/0/doc/pravilnik_o_studijama_i_studiranju_20140529.pdf • aktivno sudjelovanje u nastavi • redovita priprema za nastavu • redovito predavanje pisanih prijevoda i glosara
Način bodovanja kolokvija/seminara/vježbi/ispita	Dva položena pismena kolokvija oslobađaju studenta od polaganja završnog ispita. Ukoliko student ne položi oba kolokvija, polaže završni pismeni ispit na kraju semestra.
Način formiranja konačne ocjene	Ukupna ocjena: a) 60 % ocjena pismenog ispita, odnosno oba kolokvija b) 40 % ocjene predanih prijevoda tijekom semestra

Vježbe			
Red. br.	Datum	Naslov	Literatura
1.	U skladu sa sveučilišnim kalendarom	Uvod u kolegij Prirodne znanosti / Naturwissenschaften	Izvedbeni plan
2.		Prirodne znanosti / Naturwissenschaften	<p>- Ingo Loa (Hrsg.), Allgemeinbildung, Naturwissenschaften, Das muss man wissen, Arena Verlag GmbH, Würzburg 2003</p> <p>Izabrani i prilagođeni tekstovi na njemačkom i hrvatskom jeziku iz raznih izvora</p>
3.		Prirodne znanosti / Naturwissenschaften	
4.		Kemija / Chemie	
5.		Kemija/ Chemie	
6.		Kemija / Chemie	
7.		Matematika / Mathematik	
8.		Matematika / Mathematik	
9.		Matematika / Mathematik	
10.		Informatika / Informatik	
11.		Informatika / Informatik	
12.		Informatika / Informatik	
13.		Fizika / Physik	
14.		Fizika /Physik	
15.		Fizika /Physik	
16.		1. kolokvij	
17.		Geoznanosti / Geowissenschaften	

18		Geoznanosti / Geowissenschaften	
19.		Geoznanosti / Geowissenschaften	
20.		Meteorologija/ Meteorologie	
21.		Meteorologija / Meteorologie	
22.		Meteorologija/ Meteorologie	
23.		Biologija / Biologie	
24.		Biologija/ Biologie	
25.		Biologija/ Biologie	
26.		Medicina / Medizin	
27.		Medicina / Medizin	
28.		Medicina / Medizin	
29.		2. kolokvij	
30.		Pripreme za završni ispit	

Nastavnica: Marina Lovrić, viša lektorica